

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 9 (1955)

**Heft:** 1

**Artikel:** Verwaltungsgebäude einer Maschinenfabrik in Morges = Bâtiment administratif d'une fabrique de machines à Morges = Administration building of a machine factory in Morges

**Autor:** Zietzschmann, Ernst

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-328951>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

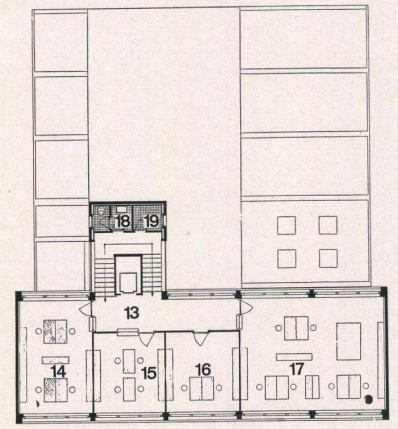
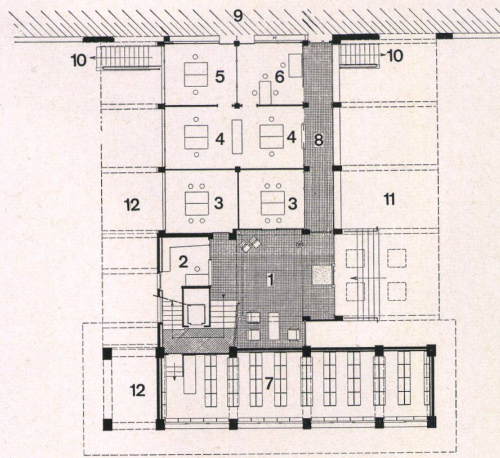


# Verwaltungsgebäude einer Maschinenfabrik in Morges

Bâtiment administratif d'une fabrique de  
machines à Morges

Administration building of a machine factory  
in Morges

Architekt: P. Bonnard,  
Lausanne  
Ingenieur: Henri B. de Cérenville,  
Lausanne



A  
Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Ground  
floor plan 1:400

B  
Grundriß 2. Stock / Plan du 2e étage / 2nd floor plan 1:400

C  
Schnitt / Coupe / Cross section 1:400

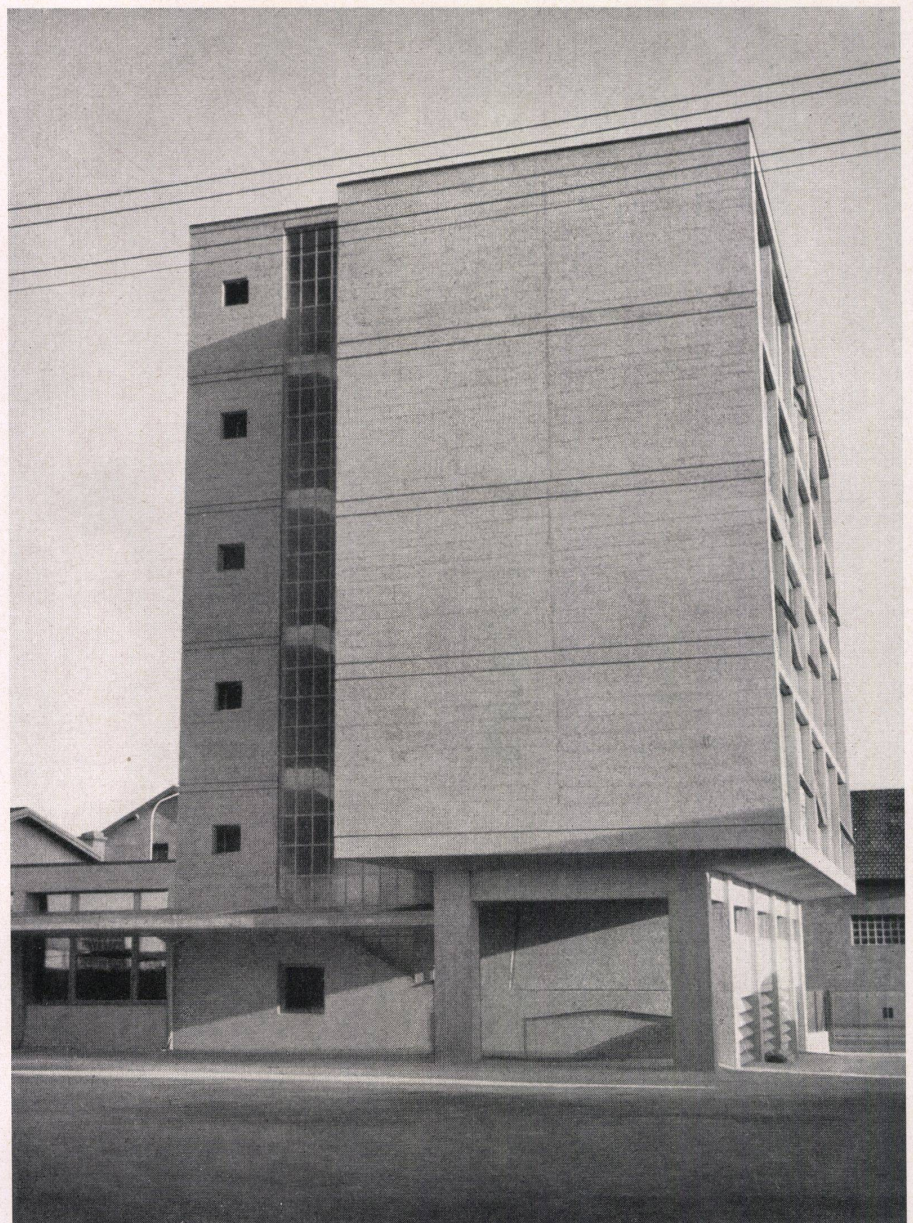
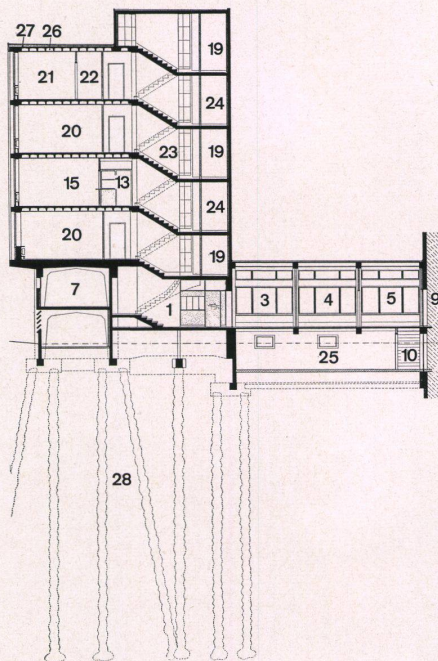
- 1 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall
- 2 Telefonzentrale / Centrale de téléphone / Telephone  
exchange
- 3 Wartezimmer / Salle d'attente / Waiting room
- 4 Sekretariat / Secrétariat / Secretariate
- 5 Werkstattchef / Chef d'atelier / Workshop manager
- 6 Fabrikbüro / Bureau de la fabrique / Works office
- 7 Archiv / Archives / Records office
- 8 Gang / Couloir / Corridor
- 9 Fabrikhalle / Salle de fabrication / Factory hall

- 10 Fabrikingang / Entrée de la fabrique / Factory en-  
trance
- 11 Gedeckter Autoplatz / Parc à voitures couvert /  
Covered car park
- 12 Gedeckter Fahrrad- und Motorradplatz / Parc couvert  
pour vélos et motos / Covered bicycle and motorcycle  
shelter
- 13 Schalterhalle / Salle des guichets / Hall with counters
- 14 Fakturierung / Facturation / Invoicing department
- 15 Spedition / Expédition / Forwarding department
- 16 Buchhaltungschef / Chef-comptable / Chief bookkeeper
- 17 Buchhaltung / Comptabilité / Bookkeeping department
- 18 WC Herren / WC messieurs / Gentlemen's toilet
- 19 Garderobe Herren / Vestiaire pour messieurs / Gentle-  
men's cloakroom
- 20 Büro / Bureau / Office
- 21 Heliographielaboratorium / Laboratoire d'héliographie /  
Heliographical laboratory

- 22 Dunkelkammer / Chambre noire / Darkroom
- 23 Lift / Ascenseur / Lift
- 24 Garderobe und WC Damen / Vestiaire et WC dames /  
Ladies' cloakroom and toilet
- 25 Lager / Entrepôt / Stores
- 26 Aufstockungsplatte / Dalle de rehaussement / Plinth
- 27 Unabhängige Betonverkleidung (Kranz und Gesims) /  
Independent concrete facing (cornice)
- 28 Pfähle / Pieux / Piles

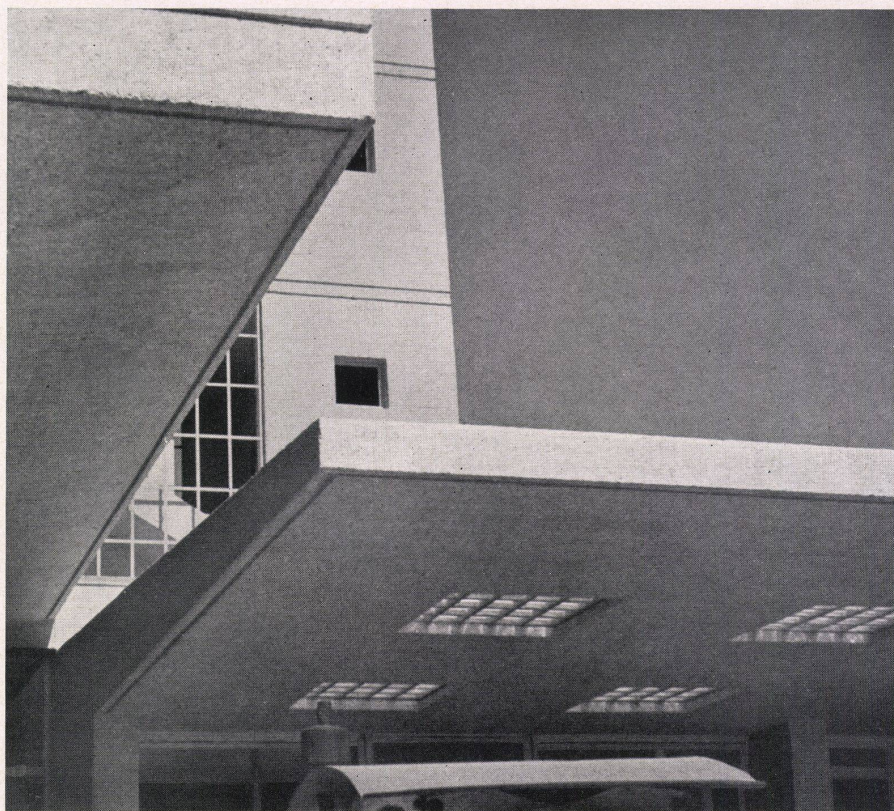
Bürogebäude, von der einen Schmalseite her gesehen. Das  
stark eingezogene Erdgeschoß trägt vier Bürogeschosse.  
Links erscheint der Treppenhauseinbau und der einstöckige  
Zwischenbau, der zur Fabrik führt.

Vue de la petite façade du bâtiment administratif.  
Office block seen from narrow elevation.





Detail des Vordaches über dem Eingang.  
 Détail de l'avant-toit recouvrant l'entrée.  
 Detail of projecting roof over entrance.



#### Aufgabe

Auf beschränktem Platz war neben eine bestehende Maschinen- und Gießereihalle ein Bürogebäude zu projektieren und auszuführen, das in fünf Stockwerken sämtliche Büroräumlichkeiten der Fabrik aufzunehmen hatte. Der Bau sollte so projektiert werden, daß er um etwa ein Drittel vergrößert werden kann.

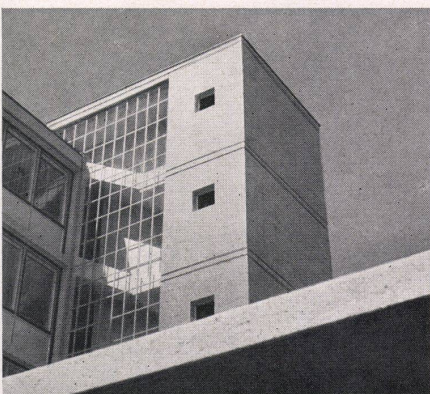
#### Lösung

Da der zur Verfügung stehende Bauplatz sehr knapp war, sah der Architekt ein stark eingezogenes Erdgeschoß und vier nach allen Seiten über dieses Erdgeschoß auskragende Obergeschosse vor. Im Erdgeschoß wurde eine einstockige Verbindung zur Fabrikhalle geschaffen. Man betritt das Erdgeschoß in einer Eingangshalle des einstockigen Baues, an deren Rückwand das Treppenhaus mit Aufzug angeordnet wurde mit danebenliegender Telefonzentrale. Im Erdgeschoß befindet sich unter dem Bürogebäude ein Archivraum und im einstockigen Bauteil Warteräume und Sekretariatsräume sowie, mit einer Glaswand zur Fabrikhalle, das Büro des Werkstattchefs und das eigentliche Betriebsbüro.

In vier Obergeschossen folgen Planungsbüros und Außendienst, Buchhaltung, Direktion mit Hauptsekretariat und im obersten Stockwerk technische Büros und Sitzungszimmer. Das Gebäude ist so berechnet, daß es bei Bedarf um weitere zwei Geschosse aufgestockt werden kann.

Der Bau ist quer zur Überlandstraße Lausanne—Genf angeordnet, auf welcher starker Durchgangsverkehr herrscht. Die beiden Längsseiten liegen gegen Osten und Westen, so daß eine Nordlage für Arbeitsräume vermieden werden konnte und anderseits die Büros vom Verkehr und seinem Lärm abgewendet sind.

Die Lage in direkter Nähe des Genfer Sees bedingte außerordentliche Foundationen. Es sind bis zu 20 m lange Franki-Pfähle eingerammt worden, auf denen das ganze Gebäude ruht. Der ganze Bau ist in Eisenbetonskelett ausgeführt. Sichtbare Betonflächen sind roh belassen und gestockt worden, sowohl außen wie auch innen. Die Schmalfassaden sind gänzlich geschlossen ausgeführt, was einen willkomme-

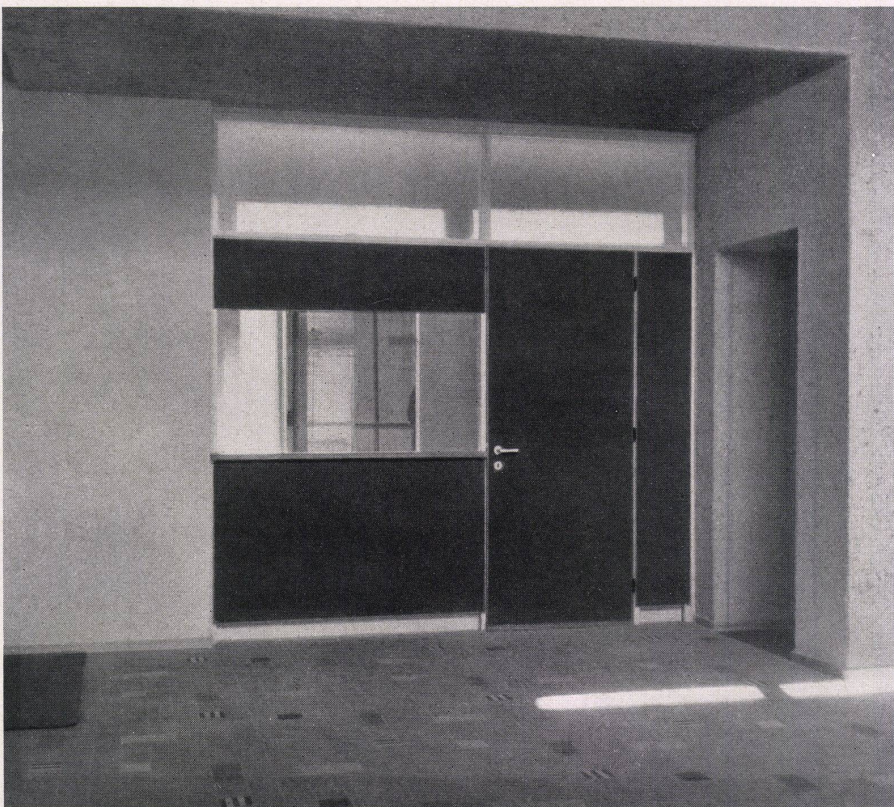


Links / A gauche / Left:

Treppenhausanbau mit Garderobefenstern.  
 Cage d'escalier en saillie et fenêtres du vestiaire.  
 Staircase with cloakroom windows.

Fenster und Türe zur Telefonzentrale in der Eingangshalle.  
 Fenêtre et porte de la centrale de téléphone dans le hall d'entrée.

Windows and door to telephone central in entrance hall.





1

Gesamtansicht des Bürogebäudes mit dahinterliegender Fabrikationshalle. Cardafenster mit Lamellenstoren der Fa. Griesser & Co., Aadorf.

Vue totale du bâtiment administratif avec, au fond, la salle de fabrication.

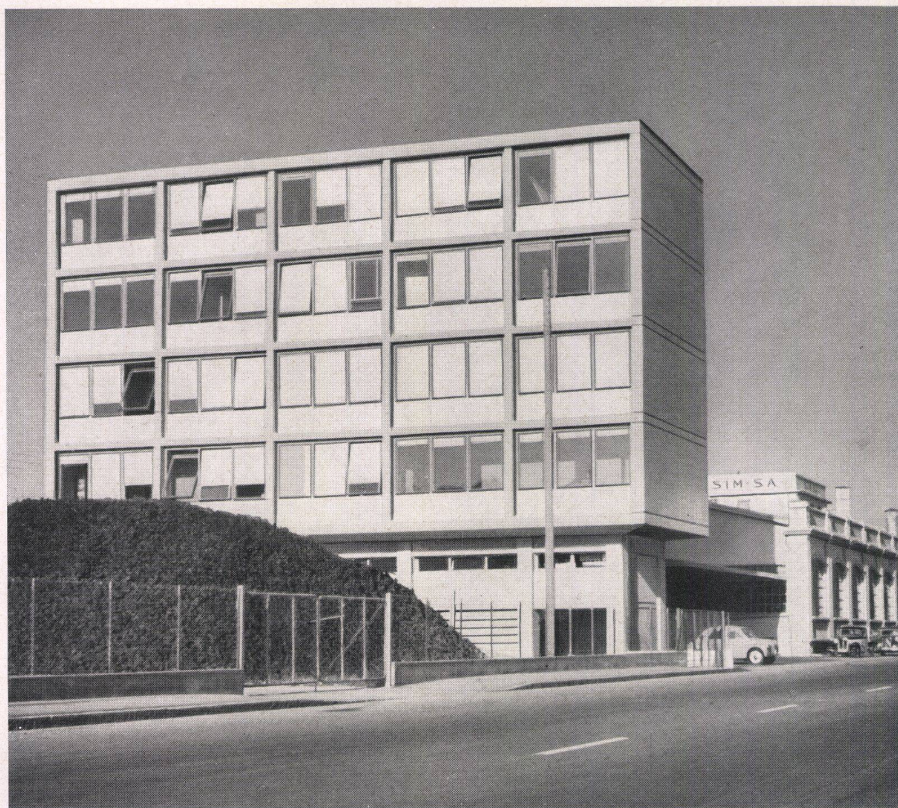
General view of office building with factory hall behind.

2

Treppenhauseinbau mit Garderobefenstern. Die Lage der Geschosdecken wird durch zwei Rillen angedeutet.

Cage d'escalier en saillie et fenêtres du vestiaire.

Staircase with cloakroom windows.



nen Gegensatz zu den stark geöffneten Längsfassaden ergibt. Um den hohen, geschlossenen Schmalfassaden einen gewissen Rhythmus zu verleihen, wurden die Geschosdecken jeweils durch zwei tiefe Rillen angedeutet.

Das Treppenhaus ist in der Fassade sichtbar, es ist vollständig verglast und läßt die ansteigenden Treppenläufe durch die Scheiben hindurch erkennen. Auf den Podesten liegen jeweils WC- und Garderobeanlagen, beleuchtet durch ein kleines quadratisches Fenster, welches wiederum die Fassade stark rhythmisiert. Der ganze Bau ist sehr klar und einfach konzipiert. Dekorative Zutaten sind überall vermieden worden. Der Zwang zum billigen Bauen wurde eine Tugend, die den Architekten veranlaßte, mit sparsamsten Mitteln vorzugehen. Das kleine Bauwerk ist ein gutes Beispiel sauberer Industriearchitektur, ohne allen Anspruch auf Repräsentation und Luxus.

#### Farbige Gestaltung

Überall im Bürogebäude trifft man auf Farben: Die Böden in allen Büros sind mit braunem und graubeigem Linoleum belegt, die Mauern sind verputzt und in den Büros perlgrau gestrichen. Die Treppenuntersicht zeigt ein helles Gelb. Heizkörper sind in den Büros dunkelviolet, im Erdgeschoß hellmeerblau gestrichen, dazu erscheinen die Türen in dunklem Orange.

#### Konstruktion

Die Decken sind als Rippendecken ausgeführt, unter welchen, in Aluminiumschienen verlegt, Vetroflexmatten angebracht sind, die schallabsorbierend wirken. Die Wärmeisolation ist in den beiden untersten und obersten Decken durch eine 5 cm starke Glaswollemaße erreicht worden. Die in das Betonskelett vorfabriziert eingebauten Fensterelemente bestehen aus je drei »Cardafenstern« über einem Brüstungselement, dessen Außenhaut aus Aluminium »Plymax« besteht.

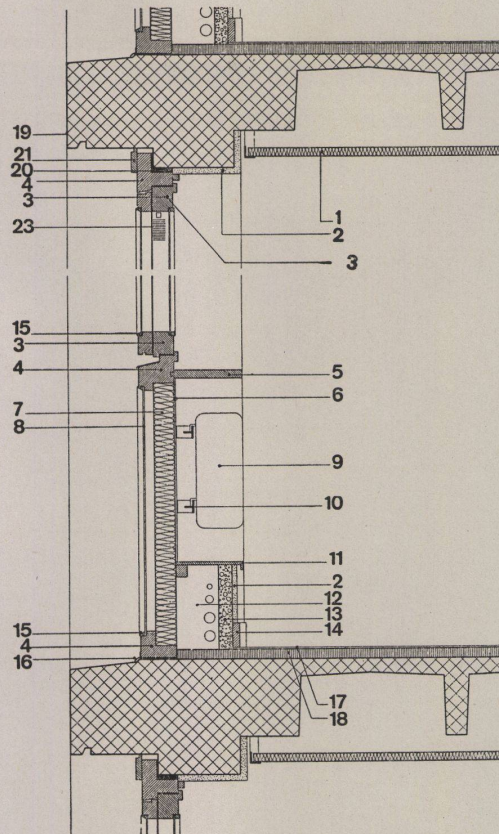
#### Baukosten

Es war möglich, inklusive Architekten- und Ingenieurhonorar, hingegen ohne die Pfählungen, den Bau für 95 Sfr./m<sup>3</sup> auszuführen.

Zie.





Verwaltungsgebäude einer Fabrik  
in MorgesBâtiment administratif d'une fabrique  
à MorgesAdministration building of a factory  
in MorgesArchitekt: Pierre Bonnard,  
LausanneA  
Fassadenschnitt / Coupe de la façade /  
Elevation section 1:20

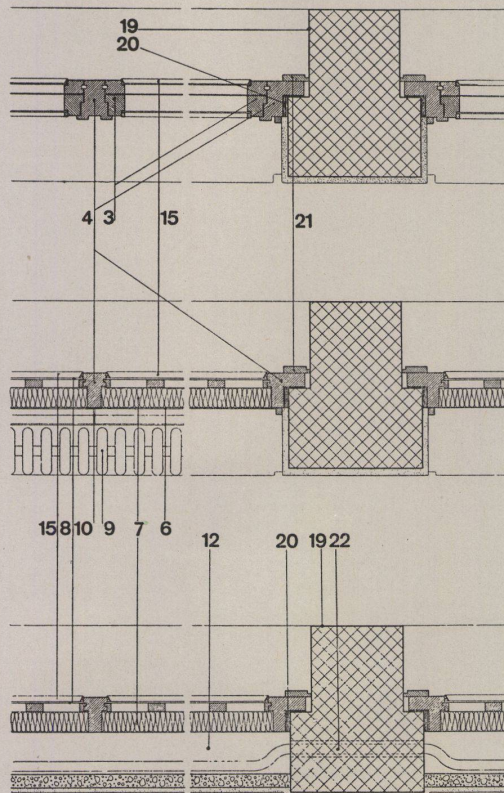
B  
Grundriß der vorfabrizierten Fülllemente, die in Zusammenarbeit mit der Fa. Guyot entwickelt und hergestellt wurden. M. 1:20  
Diese Platten wurden vollständig, d. h. inklusive des dreifachen Anstriches der Holzteile in der Werkstatt vorfabriziert; nur die äußeren Deckleisten wurden am Bau angebracht. Die Platten wurden von außen her montiert.

Plan des éléments de remplissage préfabriqués, étudiés et réalisés avec la collaboration de la maison Guyot. E. 1:20

Ces panneaux ont été préfabriqués complètement en atelier, y compris les 3 couches de peinture sur les menuiseries; seuls les couvre-joints extérieurs ont été terminés sur place. Ces panneaux ont été posés depuis l'extérieur.

Plan of the pre-fabricated filling elements developed and manufactured in collaboration with Guyot & Co. Scale 1:20

These panels were completely pre-fabricated in the workshop, including three coats of paint to the wooden parts. Only the exterior covering ledges were assembled on the site.



A

B

- 1 2,5-cm-Vetroflex-Akustik-Platten. Die gespannten Platten wurden im Rohzustand mit unbehandelten L- und T-Aluminiumprofilen an die Decke gehängt / Panneaux 2,5 cm de Vetroflex acoustique. Panneaux toilés laissés bruts suspendus au plafond par des profils L et T d'aluminium brut / 2,5 cm. Vetroflex acoustic panels. The rough covered panels were suspended from the ceiling by means of unfinished L & T aluminium profiles
- 2 Putz und Glattabrieb auf Rohbeton, 2 cm / Crépissage et ribage fin sur béton brut 2 cm / Plaster and polish on rough concrete
- 3 Fenster »Carda-Guyot«, äußeres Element aus Föhre, inneres Element aus Tanne / Fenêtre système »Carda-Guyot« élément extérieur pin; élément intérieur sapin / »Carda-Guyot« windows: exterior section spruce, inner section fir
- 4 Hartholz-Rahmen der vorfabrizierten Elemente / Ossature en bois dur de l'élément préfabrique / Hardwood panelling of the pre-fabricated elements
- 5 Fensterbrett, gleichzeitig als Verstärkung von Windverstrebung des Fensterrahmens / Corniche servant simultanément de renforcement et de contreventement du châssis de fenêtres / Window sill as support for window frame and as wind protector
- 6 Innere Verkleidungsplatte aus Hart-Pavatex / Panneaux de revêtement intérieur en »Pavatex extradur« / Interior cover panel of hard Pavatex
- 7 Vetroflex-Matte / Matelas »Vetroflex« / Vetroflex overlay
- 8 6½ mm, beidseitig mit Aluminium furnierte »Plymax«-Platten auf Igas-Unterlage versetzt / Panneaux contreplaqués aluminium double face 6½ mm, »Plymax« posés à bain d'Igas / 6½ mm. aluminium veneer on both sides of the »Plymax« panels on an Igas base
- 9 Stahl-Heizkörper mit einem T-Profil am Rahmen befestigt, violett gestrichen / Radiateurs aciers suspendus à l'ossature de bois au moyen d'un profil T. Peinture violette / Steel radiator attached by a T profile to the wooden framework casing. Painted violet
- 10 T-Profil auf der ganzen Länge des Heizkörpers / Profil T sur toute la longueur du radiateur / T profile along entire length of radiator
- 11 Deckel als Zugang zu den Telefon-, Licht- und Heizleitungen / Tablette en bois amovible pour accès au caisson des conduites téléphone, électricité, chauffage / Removable wooden cover for access to telephone, switches and heating

Fortsetzung s. nächste Seite / Suite v.  
prochaine page / Follows on next page